

tughen openbare in dessem breue · vor alle den de ene seen ofte horen lesen dat wi den
 5 dorchluchteghen vorsten vnd heren · hern Hinriken · hertoghen to Mekelenborgh vnsem
 leuen brodere · vnd hern Hinriken greue to Holtzsten vnsem leuen swaghere · hebben vülle
 macht ghegheuen · also vmme deghedinghe · leue vnd vrüntscap to makende · twisschen ·
 den hochebornen dorchluchteghen vorsten vnd heren · hern Loduwighe koningh to
 Vngheren · vnd vns · also oft dat Godes gnade so hebben wolde · vnd de leue vnd vrüntscap ·
 10 scheghe · vortghank hadde · vnd ghe maket worde · Vnd wat desse vorbenomeden · her Hin-
 rik hertogh to Mekelenborgh vnse leue broder · vnd her Hinrik · greue to Holtzsten vnse
 leue swagher dar an deghedinghen · don vnd maken · dat is to male vnse wille wol · vnd
 gheuen em des gantse vülle macht an dessem breue van vnser weghene · vnd willen dat stede
 vnd vast holden · Desses to tughe so hebbe wi vnse jngheseghel · ghehenghet laten an dessen
 breff · de ghegheuen vnd screuen is to Kalmarn · na Godes bord vnser heren · drutteyn-
 15 hundert jar · dar na an dem eynen vnd achtentichsten jare in dem hilghen auende vnser leuen
 wrowen · also se ghe boren wart /

Sigill: Kung Albrekts sekret II; jämför SMK II , s. 60–65, fig. 55.

3 seen] *Bokstaven s skriven med dubbel stapel ms.* 9 ghe maket] *Så för väntat ghemaket.* 13 so] *Bokstaven s skriven med dubbel stapel ms.*

10484

1381 september 8

Västerås

Bo Jonsson, drots i Sverige, säljer till Uppsalakaniken Magnus Tyrgilsson 18 ½ öresland jord i Fittja i Fittja socken och 14 örtugland jord i Salnecke i Gryta socken i Lagunda härad (se kommentar) i Uppland för 400 mark svenska penningar i så gott mynt att 6 mark utgör 1 lödig. Utfärdaren erkänner sig ha mottagit köpeskillingen och förklarar med sina arvingar Magnus och hans arvingar fria från alla anspråk. Utfärdaren avhänder sig och sina arvingar egendomarna med alla tillagor och överlåter dem till Magnus Tyrgilsson och hans arvingar med full dispositionsrätt samt ger häradshövdingen i det härad där egendomarna ligger fullmakt att ge fasta på köpet till Magnus Tyrgilsson och hans arvingar på evig tid i enlighet med landslagen närhelst köparen eller dennes ombud begär det.

Utfärdaren beseglar tillsammans med riddarna Karl Ulfsson av Tofta, Birger Ulfsson, Sten Bengtsson och Erengisle Nilsson.

Orig. på perg. (23,9 x 17,2 cm, uppveck 2,4 cm; 19 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11973.

Regest: RPB nr 1620.

Om kaniken Magnus Tyrgilsson (Färla) se ÄSF I, s. 147, och B. Hedberg, Uppsala stifts herdaminne IV:2 (2014), s. 200–202.

Om sigillanterna Karl Ulfsson (Sparre av Tofta), Birger Ulfsson (Ulvåsaätten), Sten Bengtsson (Bielke) och Erengisle Nilsson (Hammerståätten), se SRM med vidare hänvisningar.

I detta brev förs både Fittja och Gryta socken till Lagunda härad, trots att Gryta tillhörde Hagunda härad, se DMS, Uppland 1:6, s. 72 ff.

Om ortnamnet Salnecke se J. Sahlgren i Namn och bygd 1923, s. 185.

Thet wari allom mannom witirlicht ok konnught at jak Bo Joansson drozste j Swerike
 kennis oppinbarlica medh thesso mino brefue swa fore æptircomandom som nærwarandom /
 mik / wælbomnom manne ok hedhirlicom / herra Magnusse Thyrgilsson kanuk j Vpsalom
 saalt oplatit ok vpantwardhat hafua thessin min godhz swasom j Fityom halftnyttande øris-
 land jordh j Fitia sokn / jtem j Salkandeeke fyortan ørtughland jordh j Gryta sokn innan 5
 Laghundahundare / j Vplandom liggjande fore fyrahundradha markir swenska pæninga / swa
 got mynt at siex mark gøra ena lødhugha mark huilka pænynga summo han mik gifuit hauir
 swa at mik nøghir / ok jak medh mynom arfuom / han ok hans arfua ther vm quittan ok
 lidhughan latit hafuir. Huilkin forskripna godhz medh hws jord akir ok æng skoghom ok
 fiskewatnom / thorpom qwærnom ok tomtom ok thera stadhom / oc medh allom androm 10
 tillaghom / nær bý ok fyærran innan gardhz ok vtan / j wato ok thorro engo vndantakno som
 thesso godhze af allir tillighat hafuir / ok nw tilhøra kan jak afhendir mik ok minom arfuom
 ok til eyghnar them · ok hemol gør fornæmpda herra Magnusse Thyrgilsson ok hans arfuom
 swa at han medh sinom arfuom ma thessin sama gotzin styra ok radha · ok allom lundom
 skipa · som honom nyttast ok bezt synis ohindrath ok oquald / af mik ok mynom arfuom ok 15
 af hwariom manne a wara væghna æptir thenna dagh vidh sannind vtan alt arght / Ok gifuer
 jak hærardhz høfdinganom / j samo hundare som the forskripna godhz jnnan liggia fulla macht
 ok wald medh thæssso brefue / them / at fastfara medh fastom ok allom skælom æptir thý
 landzlagh tilsighia fornæmpda herra Magnus Thyrgilssoni ok hans arfuom til æuerdhelica
 ægho / nar han ælla hans visso vmbudh ther fast a bedhis likerwiis jac syeluir nærstaddir ware 20
 / Ok til thessa ærinda mere wisso ok høghre bewaring tha hafuir jak mit incighle hengdt for
 thetta bref / ok ther fore bez til wtnisbyrdh / incighle ærlica ok wælborna manna / herra Karl
 Vlpssons af Thoptom, herra Birgir Vlpsson, herra Sten Beinctzson ok herra Eringisl Niclis-
 son riddara. Scriptum Arosie anno Dominij Millesimo trecentesimo octogesimo primo / ipso
 die Natiuitatis Marie virginis gloriose. 25

På baksidan: Lyder om xx øris land jord i Ffidiaæ oc i Salkendecke xiiij ortug landjord i
 Gryte sogn oc i Lagwnda hærede.

Sigill: nr 1 runt av ofärgat vax, diameter 2,8 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 408; för foto av bättre
 bevarat ex. se Medeltida småkonst. Sigill i Riksarkivet, 1997, s. 47, nr 58): [+ S'] Boe[ci I onson]; nr 2 runt
 av ofärgat vax med utplånad omskrift, diameter 3,1 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 118, och bättre bevarat ex. 30
 i brev 1374 8/9, DS nr 8639); nr 3–5 endast sigillremsor.

Angående text på sigillremsorna 1–3 se DS nr 10382.

3 kanuk] ka nuk utan avstavingstecken vid radskifte. 5 Salkandeeke] Bokstaven s rättad från f. 14 styra] Med
 utnött nasalstreck ovanför y. 18 brefue] bref ue utan avstavingstecken vid radskifte. 19 Thyrgilssoni] Thyrgilssoni
 utan avstavingstecken vid radskifte. 23 Thoptom] Thop tom utan avstavingstecken vid radskifte.
 25 gloriose] Härefter brevavslutande tecken. 26 Lyder ... 27 hærede] Skrivet på rasur; härefter kan delvis utplånad
 text skönjas: [...]san[...]o ... F[.]ti[...] | xx] Så för väntat xix.